

عملية تعليم حفظ المفردات بواسطة الأغنية لترجمة كتب التراث في  
م ١ ٢ نجين تشرد شوارع

Miftahul Ula dan Faliqul Isbah  
Institut Agama Islam Negeri Pekalongan

ula\_miftahul@yahoo.co.id  
isbahfaliqul56@gmail.com

**Abstract:**

The basic concept of Arabic language learning is learning kinds of noun. Therefore, it is necessary for Arabic language learners to know the name of things needed in communication. One of the causes of failure and success in language learning is the use of media. There are so many teaching media used in language learning, including songs. In this case, the teacher chooses the most favorite song of the students, and then changes its lyrics with difficult words of the classic book. This media is used because it is supposed to be able to create fun and enjoyable situation and give the students ease in memorizing new vocabularies, especially in understanding the meaning of the classic books. On the other hand, the weakness of this media is that the teacher, especially those who have lack of singing abilities, found any difficulties in preparing the vocabulary of the classic book and put them into the song lyrics.

**Keywords:** Vocabulary, Song, Classic Book, Pesantren

**Abstrak:**

Dasar pembelajaran bahasa Arab adalah belajar isim-isim yang berkaitan dengannya. Maka pembelajaran bahasa Arab hendaknya mengetahui nama-nama benda yang dibutuhkan untuk berkomunikasi antara mereka. Di antara faktor yang mempengaruhi keberhasilan dan kegagalan pembelajaran adalah media. Salah satu media pembelajaran adalah media lagu, yaitu dengan memilih lagu yang disukai pembelajaran, kemudian mengganti teks lagu itu dengan kosakata-kosakata sulit di kitab turats. Media ini digunakan dengan harapan agar mampu menciptakan suasana belajar yang menyenangkan dan mampu memberikan kemudahan bagi para pembelajar dalam menghafalkan kosa kata baru, khususnya dalam memahami makna kitab turats. Adapun kelemahannya yaitu guru kesulitan dalam menyiapkan kosakata yang ada di kitab dan meletakkannya dalam lagu, khususnya bagi mereka yang tidak memiliki keahlian bernyanyi yang baik.

**Kata Kunci:** Kosakata, Lagu, Kitab Turats, Pondok Pesantren

1  
لَذْ غَلَى فِي  
هِيَ كَا عَا بِنْ يَهُوْدَى  
إِنَّ اللُّغَةَ نَعْمَةُ اللَّهِ الْعَظِيمِ، وَمِيزَةُ  
الإِنْسَانِ الْكَبِيرِ، وَهَا قِيمَتُهَا فِي جُمِيعِ  
الْبَشَرِيَّةِ هِيَ لَهُ تَقْيِيدٌ لَمَّا يَرِدُ  
الْخَارِجِيُّ لَهُ اِلَّا لِهِ الدَّاخِلِيُّ

لَذَّةَ كَلِيَّةٍ عَلَى  
 لَذَّةَ لَذَّةٍ بَشِيرٍ  
 لَكِ فِي هَيْهِ لَذَّةَ  
 لَذَّةَ لَذَّةٍ طَحِيَّهِ  
 لَرْموزَ ذَلَّةَ كَلِيَّةٍ  
 لَمَّا بَيْنَ جَمِيعِ ذَلَّةٍ  
 لَذَّةَ لَذَّةَ مَدَّهِ  
 لَذَّةَ لَذَّةَ لَذَّةَ  
 لَذَّةَ لَذَّةَ لَذَّةَ

---

حَمَّ المَرْجُعُ فِي تَعْلِيمِ الْمَلْغَةِ  
 الْعَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِالْغَاتِيَّةِ أَخْرَى (م)

وَرِيلَ بَحْرُ الدِّينِ، مَهَارَاتُ اتَّدَرِيسِ حُوْرَ  
 إِعْدَادُ مَدْرِسَةِ الْمَلْغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْكَفْصِيِّ (م)

سِيفُ الْمَصْطَفِيِّ، تَعْلِيمُ الْمَلْغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُبِيِّرِ  
 لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا فِي عَصْرِ اِتَّكْنُوِيَّةِ، (م)  
 نُورُ جَاقِيِّ إِلَيْسَامِيَّةِ الْحُكُومِيَّةِ شَرِيعُونَ: الْمَقَالَةُ الدُّولَةُ  
 (م) في (م) بِيَنْ  
 مُحَمَّدُ عَلَى الْخُوَلِيِّ، أَسَاسِيُّ تَدْرِيسِ الْمَلْغَةِ  
 الْعَرَبِيَّةِ (م) بِيَنْ : دَارُ الْمَلَائِينَ، (م)

مُهَاجِرَاتُهُمُ الْأَوَّلَةُ الْثَّانِيَةُ: الْأَوَّلُ الْعَدَدُ - دِيَسْمْبُرُ 2014 / رَبِيعُ الْأَوَّلِ





ترجمة في جم	١	ويستخدمونها لتركيب الجملة
هي بمي ما هي بمي مير	٢	هي بمي مير
مير في جم	٣	مير في جم
يكفي	٤	يكفي
في جم على د	٥	في جم على د
لى في جم	٦	لى في جم
لـ اـ لـ اـ	٧	لـ اـ لـ اـ
الكلمة على هي	٨	الكلمة على هي
الكلمة له في	٩	الكلمة له في
ووظيفتها	١٠	وظيفتها
لـ لـ لـ لـ لـ	١١	لـ لـ لـ لـ لـ
هي	١٢	هي
الاعتراف الدارس إلى المفردات الجديدة	١٣	الاعتراف الدارس إلى المفردات الجديدة
بتدريبه على نطقها بصحة	١٤	بتدريبه على نطقها بصحة
كـ بـ	١٥	كـ بـ
لهـ لـ	١٦	لهـ لـ
علىـ	١٧	علىـ

١٨ في مقالة تعلم اللغة العربية  
الميسر لمناطقين بغيرها في عصر اتكنوجيا، ( )

<sup>16</sup> Abdul Hamid dan Urii Bahrudin, *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media* (Malang: Misykat, 2008), 61.

<sup>17</sup> Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2010), 33.

<sup>14</sup> Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2008), 110.

<sup>15</sup> Ahmad Djanan Asifudin, "Workshop Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab", diakses 11 Juni 2016. <http://www.umy.ac.id/berita>.

لـ مـ بـ حـ كـ عـ حـ سـ وـ شـ طـ	لـ بـ حـ كـ عـ حـ سـ وـ شـ طـ
في حـيـ تـحرـيرـيـةـ	الشـروـطـ يـعـيـ
لـ حـ مـ صـ رـ صـرـاـ	لـ بـ هيـ
هيـ بـ حـ نـ يـخـ	لـ بـ هيـ
لـ بـ هيـ لـ قـيـ	لـ بـ هيـ
هيـ ظـاهـرـةـ	لـ بـ هيـ
الشـعـرـيـةـ قـيـ خـيـ مـ فـيـ	لـ بـ هيـ
لـ بـ لـ إـبرـازـ	لـ بـ هيـ
هيـ لـ جـ هيـ	لـ بـ هيـ
لـ بـ لـ	لـ بـ هيـ

<sup>19</sup> Jamalus, *Pengajaran Musik Melalui Pengalaman Musik* (Jakarta: Depdikbud, Dikti, PPLPTK, 1988), 46.

<sup>20</sup>Lento, *Pelajaran Seni Musik Praktis*, (Jakarta: Aries Lima, 1980), 35.

أصول تدريس  
العربـيـةـ بـيـنـ اـسـتـراـطـيـةـ وـالـمـارـسـةـ ( )  
لـطـبـاعـةـ وـالـنـشـرـ وـالـتـوزـيعـ ( )

غير انتقين بها مناهجه وأساليبه (مصر: م)

(أـتـرـ) لـكـ

تيار الأغنية المناسبة للطبيعة الطالبة

شيء في لما ما

هي ذ

ينبغي ان الأغنية ان تكون جذبياً،

على المباشر في

للغية الخاصة مثل المدرس ان يعلم

لم تقي لـ

لما في لما تر لـ

في اختيار الأغنية يجب ان تستخدم

مـ بـ الإرتباط بين ذـ

الكلمات البسيطة والسهولة في النطق.

كـ

وقال عبد العاليم ابراهيم اما خطوات

طريقة التعليم بالأغنية فـ هي:

يمهد المدرس لموضوع الغناء بـ حديث

لـ بـ دـ دـ دـ

قصير يلقـه على التلامـيد او اسئـلة سهلـة

لـ

يـوـقـعـ المـدـرـسـ لـ حـنـ الغـنـاءـ مـسـتـعـيـناـ اـذـاـ

لـ بـ

امـكـنـ بـالـةـ مـوـسـيـقـيـةـ وـيـكـرـرـ هـذـاـ

فـ

الـتـوـقـيـعـ حـتـىـ تـأـلـفـهـ اـذـهـانـ التـلـامـيدـ ثـمـ

لـ

يـشـرـكـهـمـ مـعـهـ هـذـاـ التـوـقـيـعـ

يـغـنـيـ المـدـرـسـ الغـنـاءـ الـوـحـدـةـ مـعـ تـكـرـارـهـ

قبل ان تستخدم الأغنية للتعليم حفظ  
المفردات ينبغي على المدرس ان يحرص على  
لي لـ بـ كـ

يـطـلـبـ مـنـ التـلـامـيدـ اـنـ يـشـارـكـوـهـاـ فـ هـذـاـ

لـ تـنـيـ

يـغـنـيـ التـلـامـيدـ الغـنـاءـ وـحـدـهـ حـقـيـ

يـجـ

لا يـسـلـطـ عـلـىـ المـدـرـسـ اـهـتمـ بـالـأـمـورـ الـمـهـمـةـ فـ هـيـ

<sup>22</sup> Diana Muti'ah, *Psikologi Bermain Anak Usia Dini* (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2010), 179.

<sup>23</sup> Diana Muti'ah, *Psikologi Bermain Anak*, 183.



ترجمة ..... م	كافية ..... م
بين شهري ..... م	في ..... م
لـ ..... م	هي ..... م
لي ..... م	ترجمة ..... م
في ..... م	على ..... م
ترجمة ..... م	كافية ..... م
ترجمة ..... م	لي ..... م
ترجمة ..... م	ترجمة ..... م
ترجمة ..... م	ترجمة ..... م
ترجمة ..... م	ترجمة ..... م
ترجمة ..... م	ترجمة ..... م
ترجمة ..... م	ترجمة ..... م
ترجمة ..... م	ترجمة ..... م
ترجمة ..... م	ترجمة ..... م
ترجمة ..... م	ترجمة ..... م
ترجمة ..... م	ترجمة ..... م

العربية في معهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات  
 ( ) ( )

---

مقابلة مع ياهي حلوي الأولي الحاجة ( ) م	مقابلة مع ياهي حلوي الأولي الحاجة ( ) م
--	--

العربية في معهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات



١

النص في الكتاب : ( ) كا  
 له \_\_\_\_\_ خم \_\_\_\_\_  
 لا كا \_\_\_\_\_ م \_\_\_\_\_  
 لي \_\_\_\_\_ ب \_\_\_\_\_ . بـ .

:

Sepohon Kayu (di populerkan  
Wafiq Azizah)

الكلمة المناسبة	لك
ـ	ـ
" "rukun " كا "	Sepohon kayu daunnya rimbun
Islam	
" "lima " خم "	Lebat bunganya lebat buahnya
bersaksi	
mendirikan " "	Walaupun hidup
memberikan " "	seribu tahun kalau
" "berpuasa " "	tak sembahyang apa
naik haji	gunanya
yang kuasa " "	Walaupun hidup
menjalaninya " بـ "	seribu tahun kalau
	tak sembahyang apa
	gunanya

فـ : ـ  
 " كـ " ؟ ما معنى " خـ " ؟  
 فـ : بـ في

---

الكلمات التي تحتها خط هي المفردات

تح شر ( + فـ )  
 كلـ .  
 وبالتالي هي مراحل تنفيذ في الفصل، في  
هذه الفرصة يصبح مدرس إرشادا إلى طلابه  
ـ لـ :  
 ( ) لـ لـ .  
 كـ ( ) بـ لـ .

ـ يقراء النص الأصلي الكاملة من الكتاب

ـ يـ لـ لـ .  
 لـ .  
 يـ كـبـ الأـغـنـيـةـ التـيـ تـسـتـبـدـ بـ الـمـفـرـدـاتـ .  
 وـ يـغـانـيـ وـ يـطـلـبـ إـلـىـ الـطـالـبـةـ اـنـ تـتـبـعـهـ .  
 كـ إـلـىـ ثـلـاثـةـ تـكـرـارـاتـ وـ يـأـمـرـ .  
 الـطـالـبـةـ اـنـ تـغـانـيـ جـمـاعـةـ .  
 لـ يـ لـ نـ .  
 يـعـطـيـ المـدـرـسـ اـخـبـارـ الـقـصـيـرـةـ ثـمـ يـأـمـرـ .  
 عـلـىـ حـفـظـ الـمـفـرـدـاتـ فـيـ الـأـغـنـيـةـ .  
 زـ كـ بـ .  
 حـوـلـ الـمـفـرـدـاتـ التـيـ تـغـانـيـهـ .

ـ لـ : ـ  
 مـ جـ فـ : ـ  
 لـ مـ فـ : ـ  
 لـ مـ فـ : ـ

---

ـ يـيـ ( )

العربية في معهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات)

yang disembah " " "tanda " " خ" itu sempurna	عَلَى
lima belas " شر pria " "tahun " " " ٥ wanita ' فی ' sembilan	لَه
itu batu " " " ٨ delapan " " kering " ٤ tempat berpindah " ٦ "	Niruho wong mulyo, habib lan utomo niyat hormat golek tsawab ujar berkah kang minulyo ojo sampe modo lan ora keno nyelo luwih becik derek tindak lampah pinuji minulyo tembung alus ati-ati lungguhe ojoh sembron
" " yang suci " " membasuh adalah " " siku mengusap, semua itu yang ada dalam kitab	

ما اللغة ؟ " لـ " ؟ معنى " لـ " ؟ ما ذلك من  
المواد المتعلقة بالتعليم  
النص في الكتاب: ( ) كـ مـ كـ لـ بـ لـ بـ لـ  
( ) فـ لـ بـ جـ فـ ( ) لـ ( ) الـ بـ لـ خـ شـ فـ الـ بـ لـ سـ نـ وـ الحـ يـضـ فـ الـ أـنـثـيـ لـ تـ سـ نـ ( )  
شروط اجـزاـ لـ بـ مـ كـ لـ بـ لـ خـ شـ فـ الـ بـ لـ لـ ثـ فـ لـ ( ) لـ ( ) لـ ( )  
لـ لـ ثـ فـ لـ لـ ثـ فـ لـ لـ ثـ فـ لـ لـ ثـ فـ لـ لـ ثـ فـ

النص في الكتاب: ( ) لـ  
الـ بـ لـ بـ لـ بـ لـ

Pepeling Ki Ageng Selo (di :  
polulerkan oleh Habib Syekh)

الكلمة المناسبة	لـكـ
ـ	ـ
" " itu enam " " baik " بـ " itu Takdir	لـهـمـ لـ عـ
" " buruk " شـ "	عـ

الأول الخارج من احد السبلين من قبل او دبر  
ريح او غيره الا المنى الثاني زوال العقل بنوم او  
غيره الا نوم قاعد ممكّن مقعده من الأر  
لث لـ بـ شـ رـ جـ وـ اـ مـ رـ اـ كـ بـ يـ رـ يـ  
يـ بـ يـ بـ يـ بـ الـ رـ اـ بـ مـ قـ بـ الـ أـ دـ يـ

ـ لـ ( )  
ـ لـ ( )

ـ لـ ( )  
ـ لـ ( )

ـ لـ ( )  
ـ لـ ( )

ـ لـ ( )  
ـ لـ ( )

ـ لـ ( )  
ـ لـ ( )

Aku Bukan Bang Toyib (di :

populerkan oleh Wali Band)

الكلمة المناسبة	ـ لـ
ـ يـ	Kau bilang padaku
ـ يـ " " meratai "	kau ingin bertemu
itu " " mengerti "	ku bilang padamu
suci	oh ya nanti dulu aku
" بشـ رـ ةـ " Kulit itu	lagi sibuk sayang
" menekadkan "	aku lagi kerja
" terus-terusan " مـ	sayang untuk membeli beras dan

Iwak Peyek (di polulerkan oleh :

Trio Macan)

ـ لـ	ـ لـ	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
" bersamaan " تـ	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
" adalah hati "	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
" melafadkan "	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
mendahulukan "	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
" itu sedikit "	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
" adalah banyak " يـ	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
dua kolah "	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
berubah " يـ "	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
" ـ لـ " rasa "	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
" ـ لـ " adalah warna bau	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung
Ayo kita hafalkannya	"	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung sampai tua, sampai nantii trio macan tetap disanjung

( ) ( ) ( ) ( ) ( )

ـ لـ ( ) ( )

<p>ك ل ش ي ب ح س</p> <p>ن ط الن شاط</p> <p>ت ي</p> <p>ف ي ل ت</p> <p>م ح س</p> <p>ق ي ه ي</p> <p>ع ل ي ع</p> <p>أ ع ل ي</p> <p>خ ل ذ ي</p> <p>ل م</p> <p>أ ط ن ط</p> <p>ف ل م</p> <p>ل ذ ل ك</p>	<p>"pertemuan" لـ</p> <p>"orang lain" بـ</p> <p>"penghalang" هـ</p> <p>"tiadanya air" لـ</p> <p>"sakit" هـ</p> <p>"membutuhkan" مـ</p> <p>"haus" عـ</p> <p>"hewan" هـ</p> <p>"yang" مـ</p> <p>"dimuliakan" مـ</p> <p>"tinggalkan" هـ</p> <p>" حـزـير" كـ</p> <p>"anjing" حـزـير</p> <p>"babi" بـ</p> <p>"debu" دـ</p> <p>"dipakai" هـ</p> <p>"bercampur" سـ</p> <p>"dengan tepung" دـ</p> <p>"menyengaja" مـ</p> <p>"menghilangkan" نـ</p> <p>"memastikan" بـ</p> <p>Ayo kita berdendang</p>	<p>sebongkah berlian</p> <p></p> <p></p> <p>Sayang aku bukanlah bang toyib</p> <p>yang tak pulang- pulang yang tak</p> <p>pasti kapan dia datang</p> <p>Sabar sayang sabarlah sebentar</p> <p>aku pasti pulang karena aku bukan aku bukan bang toyib</p> <p>Sudah tunggu saja diriku di rumah jangan marah- marah duduk yang manis ya</p> <p>aku lagi sibuk sayang aku lagi</p> <p>kerja sayang untuk membeli beras dan sebongkah berlian</p>
--	--	---

العربية في معهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات

لسر في

تعطيه له

ذ

ذ

تر

ذلة

كل ذ

كـ

جم

على جم

ذ

ذ

على

له في

ذ

في

تجـ

في

علـ

هيـ ليـ

خـ

على ذـ

لهـ

فيـ

للـ

خـ

بالـ تـاـكـ لـ دـ

لـ صـ

ذـ

هـ مـ

فيـ عـلـ

فيـ كلـ ذـ

لـ

لـ بـ

فيـ

جمـ ذـ

لـ

لـ

فيـ

ذـ ذـ

لـ

لـ

لـ

ذـ ذـ

لـ

لـ

لـ

ذـ ذـ

لـ

لـ

(ـ لـ فيـ

الثاني في معهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات

(ـ لـ فيـ

العربية في معهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات

ميـ

السنة: الثانية - العدد الأول - ديسمبر ٢٠١٥م / ربيع الأول

Ahmad Taha'imat. *Ta'lim al-'Arabiyyah fi Gair al-Naqira Biha Manda'juhu wa Asalibuhu*. Misj: Mansyurat al-Munazzamah al-Islamiyah li al-Tarbiyah wa al-Ulum wa al-Saqafah, 1989.

-----, *A'l-Marja' fi Ta'lim al-Lugah al-'Arabiyyah Li al-Naqira bi Lugha Ukhra*, Makkah: Jamiah Umm al-Qura, 1989.

Bahruddin, Uri. *Maharat al-Tadris Nahw I'dat Mudaris al-Lugah al-'Arabiyyah al-Kuf*. Malang: Ja'mi'ah Maulana Ma'lik Ibrahim al-Islamiyah al-Hukumiyyah, 2011.

Al-Bajah, Abdu al-Fatah Hasan. *Usul Tadris al-'Arabiyyah Baina al-Nazariyah wa al-Mumarisah*. Al-Urdun: Dar al-Fikr Li al-Tibaah wa al-Nasyr wa al-Tauzi, 2008.

al-Khuli, 'Ali Muhammad. *Asalib Tadris al-Lugah al-'Arabiyyah*. Bairut: Dar al-Mala'ikin, 1983.

Al-Zarnuji, *Ta'lim al-Muta'allim*. Surabaya: Hikma, tt.

Al-Mustafa, Saif. *Ta'lim al-Lugah al-'Arabiyyah al-Muyassar li al-Naqira bi Gairih fi 'Asf al-Tiknuluiyyah*. Cirebon: IAIN Syekh Nurjati, 2012

Ibrahim, Abdu al-'Alim. *Al-Muwajah al-Fanni li Mudarrisi al-Lugah al-'Arabiyyah*. Qahirah : Dar al-Ma'rif, 1968.

Sai, Muhammad Ismail wa Nasir Mustafa Abdu al-Aziz. *Mursyid al-Mu'allim fi Tadris al-'Arabiyyah li Gairi Naqira Biha*. Riyad: Maktabah al-Tarbiyah al-'Arabi li Dual al-Khalij, 1985.

Asifudin, Ahmad Djanan. "Workshop Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab", diakses 11 Juni 2016. <http://www.umm.ac.id/berita>.

Effendi, Ahmad Fuad dan M. Fachrudin Djalal. *Pendekatan Metode dan Teknik*

أ      ل      ت      نجف نشربون لكي  
ل      ت      ل      .  
ل      ل      ل      .  
أ      هي      ل      على  
في      ل      في      تر      ذ  
عل      جم      .  
ل      ل      ل      .  
أ      على      ل      ل  
لي      ل      ل      .  
أ      ل      ل      .  
أ      .  
هي      .  
مطابقتها الى الاغنية ويكون مدرس ارشادا  
الى يعطيها في

تر      جم      في      .  
ل      .  
هي      ذ      ل      .  
في      كل      هي      .  
على      جم      ل      .  
لن      في      لصر      .  
لي      في      .

*Pengajaran Bahasa Arab.* Malang: IKIP Malang, 1982.

Hamid, Abdul dan Uril Bahruddin. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media.* Malang : UIN Maliki Press, 2008.

Hamid, Abdul. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab.* Malang : UIN Maliki Press, 2010.

Jamalus. *Pengajaran Musik Melalui Pengalaman Musik.* Jakarta: Depdikbud, Dikti, PPLPTK, 1988.

Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik.* Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 2008.

Lento, *Pelajaran Seni Musik Praktis.* Jakarta : Aries Lima, 1980.

Marzuqi. *Sejarah berdirinya MHS.* Babakan : Jam'iyah Al-Munawaroh MHS, 2003.

Mutiah, Diana. *Psikologi Bermain Anak Usia Dini.* Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2010.